



# وە قاچعی کوردستان

پۆزئامه‌ی فەرمى حکومەتى هەرێمی کوردستانه - وەزارەتى داد هەفتانە دەرى دەگات

زمارە (110) چاپی يەکەم سالی نویەم 1431/جماد الاول/ 2710/گولان 6 ز 2010/4/26

لەم زمارەيەدا:

9 - ٢

\* یاسای زمارە (1) بی سالی 2010

یاسای بودجه‌ی هەرێمی کوردستان - عێراق بی سالی 2010

18 ٢

\* وەزارەتى داد / بەيانی زمارە (6) 2010

کردنەوەی بەرێوەبەرايەتی زەیەریاری لە سەرۆکایەتى دەستەی سەرپەرشتیاری دادى ...

18٢

\* وەزارەتى دارابىن و ئابوورى / بەيان 2010

گۈزىنى ھۆبەی یاسايى بی بەشى یاسايى لەھەر دوو بەرێوەبەرايەتى كشتنى بەنكى راfibidin و بەرێوەبەرايەتى كشتنى بەنكى رەشید ...

19٢

\* وەزارەتى شارەوانى و گەشت و گوزار / بەيان 2010

گۈزىنى پلەي شارەوانى كەلەك لەپلە (4) بی بەنكى (3)

110

# وقائع كوردستان

الجريدة الرسمية لحكومة إقليم كوردستان - تصدر أسبوعياً من قبل وزارة العدل

العدد (110) الطبعة الاولى السنة التاسعة 1431 / جماد الاولى / 2710 / 6 كولان 2010 م

في هذا العدد:

- قانون رقم (1) لسنة 2010 من 10-17  
قانون موازنة إقليم كوردستان - العراق لسنة 2010
- فهرست المواضيع باللغة الكوردية فقط
- وزارة العدل بيان لسنة 2010 من 18  
استحداث مديرية المحاسبة في رئاسة هيئة اشراف العدل
- وزارة المالية والاقتصاد / بيان لسنة 2010-04-22 من 18  
تغير اسم قسم المحاسبة الى فرع المحاسبة لكل مديرية العامة لبك الرشيد والرافدين
- وزارة البلديات والسياحة / بيان رقم لسنة 2010 من 19  
تغير بلدية كلك من درجة الرابعة الى درجة الثالثة

110

NO.:110

DATE:26, April ,2010

Vol.:9

بەناوى خواي بەخشنندو مېھرەبان

ھەریمی كوردستانى عىراق

سەرۆكايىتى ھەریم

سەرۆك

بەناوى گەلەوە

بېيار

ژمارە(1) سالى ٢٠١٠

بەپىي ئەو دەسەلاتى لەپرگەى (1) ئى ماددهى (10) ئى ياساى سەرۆكايىتى ھەریمی كوردستان - عىراق ) ژمارە (1) ئى سالى ٢٠٠٥ ئى ھەمواكراو پىيمان دراوهە ، بەپالپىشتى ئەو ياساكارىيەپەرلەمانى كوردستان - عىراق كردويەتى لەدانىشتنى ژمارە (4) لە ٤/١٣ ٢٠١٠ بېيارماندا بە دەركىرىنى :

ياساى ژمارە (1) سالى ٢٠١٠

ياساى بودجهى ھەریمی كوردستان - عىراق

بۇ سالى ٢٠١٠

ماددهى يەكەم :

بۇ خەرجىيەكانى سالى دارايى ٢٠١٠ گۈزىمە پارىيەك دادەنرى كە بىرەكەى ١١,٤٣٢,١٧٦,٠٠٠ ( يازە ھەزار و چوارسىد و سى و دوو مليار و سەدو حەفتا و شەش مiliون ) دينارە بىم شىيۆھىيە خوارەوە دابەش دەكىرى :

يەكەم : گۈزىمە ٣,٥٤٣,٠٧٤ ( سى ھەزار و پىيىنج سەد و چىل و سى مليار و حەفتا و چوار مليون ) دينار بۇ خەرجىيەكان پىروزە سەرمایيەدارىيەكان .

دووھم : گۈزىمە ٧,٨٨٩,١٠٢ ( حەوت ھەزار و ھەشت سەد و ھەشتاونو مليار و سەدو دوو مليون ) دينار بۇ خەرجىيەكانى بەكارخىستن .

سېيىم : گۈزىمە ٧٢,٧٤١,٠٠٠ ( حەفتا و دوو مليار و حەوت سەد و چىل و يەك مليون ) دينار بۇ خەرجىيەكانى پەرلەمان .

چوارھم : گۈزىمە ٣٩,٨١٤,٠٠٠ ( سى و نو مليار و ھەشت سەدو چواردە مليون ) دينار بۇ خەرجىيەكانى ئەنجومەنى دادوھرى .

پىيىچەم : كورت ھىننانى بودجه بەتەنها ٨٣٥,٠٠٠,٠٠٠ ( ھەشت سەدو سى و پىيىنج مليار ) ديناره ئەم كورتھىننانە لەو پارەيە پىرەكىيەتەوە كە بۇ وەزارەتى پىيىشەرگە لەبودجهى بەكارخىستنى فيدرالى بۇ پاسەوانى ھەریم لەتەرخان كراوهەكانى وەزارەتى بەرگرى عىراقى فيدرال دانراوه ، ئەمەش بەپىي ياساكانى بودجهى فيدرالى بۇ سالەكانى ٢٠٠٩,٢٠٠٨,٢٠٠٧ دەبى .

ماددهی دووهم :

داهاتی بودجه سالی دارایی ۲۰۱۰ به گوژمه ته‌نیا ۳۴۸,۶۷۹,۰۰۰ ته‌نها (سی سه‌د و چل هشت میلیار و شهش سه‌د و حهفتا و نو ملیون) دینار ده‌خه‌ملیندری<sup>۰</sup>

مدادهی سینه‌م :

و هزاره تی دارایی و ئابوری هەریمی کوردستان - عێراق دارایی و هزاره تەکان و کارگیریەکان  
بەیتی داهاتی دەستکەوتووی دارایی لەئەستۆ دەگریت .

ماددہی جواہر م : ۱

یهکم : خرچ کردنی لهئيتعيماداتى ( پشتويانه ) ئى زمييريارى سەرەتكى ( بهخشين ، باربۇو ، خرجى پروژەكانى سەرمایەدارى ) له بودجه ئى گشتى حکومەتى هەريئەمى كوردىستان تەننیا له دەستتى وەزارەتتى دارايى و ئابۇورى دەبى و وەزىرى دارايى و ئابۇورىش بۇيى هەيە دەسەلاتتى خرچ کردنی راستەوخۇ له سەرھەندى ئاستى زمييريارىي سەرەتكى بە وەزىرەكان و سەۋىكى ئەو لايەنانە بىدات كېبە وەزارەتتەو نەلكاون .

دوروهم : ریزه‌ی ۵٪ له و باربوروه (اعانات) ده بردری که له بهشی (اعانات) دا هاتووه و بو حیسابی تایبهت به که رکوک و ناوچه ناکوکی له سرهه کان ده گوازیریتهوه.

**سیّم : ریزه‌ی ۵٪ لهو به خشینه (المنج) ده بپدری که له بهشی (المنج) دا هاتووه و بو چاره‌سه رکردنی ئه و زیاده‌یه ده گوازیریت‌هه و که له موروچه‌ی خاوه‌ن پیداویستی تایبەتکاندا روویداوه .**

ماددهی پیشنهام :

یهکم : سهروکی پهله‌مانی کوردستان - عیراق بُوی ههیه گواستنه‌وه لهناو بودجه‌ی تایبەت  
بە یهله‌ماندا بکات .

دوروهم : سهروکی ئەنجومەنی دادوھری بۇيىھە گواستنەوە لەناو بودجەت تایبەت بە ئەنجومەنی دادوھریيدا بکات .

**سییم:** وزیری دارایی و ثابوری بوی هیه بهه ماهه نگی له گهله وزاره تی پلاندانان و وزاره تی به پرس گواستنه وهی پیویست له چوار چیوهی بودجهی وهبه رهینانی په سندکراوی پروژه کانی وهبه رهیناندا ئه نجام بدات.

ماددەي شەشەم :

يەكەم : وەزىرى دارايى و ئابۇرۇ بۇيىھە گواستنەوە لەنىوان پىشتىوانەي يەك دەروازە بکات بەدەر لە بەشى مۇوچە كە دەشى بۇيى بگۈزىرىنەوە و نابى لىيى بگۈزانىتەوە .

دووەم : وەزىرى دارايى و ئابۇرۇ بۇيىھە گواستنەوە لەنىوان پىشتىوانەي دەروازەكانى بودجەدا بکات لەپىنناو فەراھەمكىرىدى تواناكانى خەرج كردن بۇ كارگىريانەي كە بېيار دەدرى لەوەزارەتىك بکرىتەوە و بەوەزارەتىكى دىكەوە بلکىندرىن و وەزىرى تايىبەتمەندىش بۇيىھە گواستنەوە لەناو يەك بەش يەك يەكەي خەرجىرىدا بکات .

سېيىم : ناشى گواستنەوە لەتەرخان كراوهەكان گەشەسەندىن لەنىوان پارىزگا كاندا بکرىت .

ماددەي حەوتەم :

ھەموو وەزارەت و فەرمانگەكانى دەولەت ژەنگىزىارى مانگانەي خۆيان ( موازىن المراجع ) لەماۋەيەك پېشىكەش بە وەزارەتى دارايى و ئابۇرۇ – بەرىۋەبەرایەتى ژەنگىزىارى دەكەن كە ( ۱۰ ) رۆژ لەكۆتايى ھەر مانگىيىك تىپەر نەكەت .

ماددەي ھەشەم :

وەزارەتى دارايى و ئابۇرۇ بەھەماھەنگى لەگەل وەزارەتەكانى تر ئامادەكىرىدى تاكەكانى مىلاكاتى ھەموو وەزارەتەكانى ھەرىيەمى كوردستان – عىراق بۇ سالى دارايى ۲۰۱۰ دەگرىتە ئەستۆ و پەسندى دەكەت و ئەمەش لەبەر رۆشنىايى تىچۇرى مۇوچەكانى پەسندكراوى بودجەدا دەبى .

ماددەي نۆيەم :

نابى گەریبەستى كاركىرىن لەفەرمانگەكانى ھەرىمدا بەبى رەزامەندى وەزارەتى دارايى و ئابۇرۇ ئەنجام بىرى .

ماددەي دەيىم :

يەكەم : وەزىرى تايىبەتمەند دەسەلاتى خەرج كردلى ھەيە كەلە ( ۲۵۰ ) ( دوو سەد و پەنجا مiliون ) دينار زياتر نابى بۇ ھەر حالەتىك و بۇيىھە دەسەلات بىدات بە سەرۆكى فەرمانگەكانى سەر بە وەزارەتەكەي بەخەرج كردلى پارهەيەك كەلە ( ۱۰۰ ) ( سەد مiliون ) دينار زياتر نابى .

دووەم : سەرۆكى ئەو دەستانەي كە بە وەزارەتەوە نەلكاون دەسەلاتى خەرج كردلى گۈزمە پارهەكىيان ھەيە كەلە ( ۱۵۰ ) ( سەدو پەنجا مiliون ) دينار زياتر نابى بۇ ھەر حالەتىك .

**سیّم**: له (یهکم) و (دووهم) دا رهچاوی ئەمانەی خوارهوه دەگری :

۱- دهبي خه جكردن که به پيي پشتیوانه‌ی په سندکراوه کانی بودجه‌ی گشتی سالانه و بوئه مه‌ی سستانه بیت که بوئی دیاري کراوه.

-۲- پشت به پشتیوانه‌ی تهرخان کراو له بودجه‌ی گشتی ببه‌سترنابی پابه‌ند  
به خرج کردنیک بی که تهرخان کراوی بودجه زیاتر بی.

ماددهی یازدهم :

له سه راهنمایی دارایی و ئابووریيە تەرخانکراوی گۈزىمەكانى داھاتى مانگانە كە وزارەتى تەندروستى بەدەستى دەھىنلى بۇ ھەموو فەرمانگەكانى بىخاتە سەر بودجەي وزارەتى تەندروستى بۇ مەبەستى كېرىنى دەرمان و دابىن كردنى خەرجىيەكانى چاڭىرىنەوە (الصيانە) بەھەموو جۆرەكانىيەوە و راھىئىنانى كارمەندانى و بەپىي داواكاري وزارەتى تەندروستى كە خشتەي داھاتە راستەقىنە وەدىيەتۈوهكانى يېۋە لكاپى.

ماددهی دوانزدوم :

گوزمه‌ی پاره‌ی پیتاك (التربرعات) که به وزارت‌هه کان و ئەو فەرمانگانه دەبەخشريت کە به وزارت‌هه نەلکاون پاش پەسند كردنى لەلايەن وەزيرى دارايىيەوە ، به داهاتى يەكجاره‌کى بۇ گەنجىنە تۆمار دەكرين ، بەمەرجى وەزيرى دارايى و ئابورى لەچوارچىيە پېشتىوانەي وزارت يان لايەنە نەلکاوه‌کان به وزارت تەرخانى بکات بۇ ئەوهى بۇ مەبەستانە خەرج بکرى کە لە يىناویدا يەخشاراوه .

ماددهی سازنده‌های :

پاداشتی فه‌مانبهران نابی سالانه له دوو مليون دینار زیاتر بی بو که‌سیک و له‌ناو ته‌خانکراوی بپیاری له‌سهر دراوی بودجه‌ی تایبه‌تمه‌ندبی و ئەمەش بەپیی رینمایی وا ده‌بی که و هزاره‌تم، دارا، و ئابه‌ورى، ده‌ه، ده‌گات.

ماددهی حهادفعه :

سهروکی فرمانگه‌ی یه‌که‌ی خه‌رج کردن که له‌پیشکه‌ش کردنی ژمیریاری کوتایی سالی ۲۰۰۹ی فرمانگه‌که‌ی پاش جیبه‌جیکردنی ئەم یاسایه دوا ده‌که‌وی به‌پیی ریکاره یاسایی و رىنماییه کاریکراوه‌کان ره‌وانه‌ی لئکولینه‌وه ده‌کری :

جـ رـيـدـة وـقـائـع كـوـرـدـسـ تـانـ

مدادهی یانزدهم :

کۆزمهی (۱۲۰) مiliار دینار تەرخان دەکری بۆ سندوقى پرۆژەی گەشەپیکردن و پەرەپیدانی توانا مروییەکانی کوردستان لە حیسابی تایبەتى بۆ ئامادەکردنی کادیرى پسپور لهو بوارە جیا جیانەی کە هەریم پیویستى پیی دەبى . ئەمەش لەریگەی زەمالات و بەعثات و توییژىنەوه و خولى راهىنانەوه دەبى کە لەزىز چاودىرى دەستەيەكى بالا بەسەرۆکايەتى سەرۆكى ئەنجومەنى وەزىران و جىڭىرەكەی و وەزىرەکانى (پەروەردە ، فىركردنى بالاو توییژىنەوهى زانستى و ، پلاندانان ) دەبى و بەپیی پەيرەویك جىبەجى دەکری کە ئەنجومەنى وەزىران دەرى دەچۈينى .

مادده شازدهم :

یهکم : مووچه‌ی که‌س و کاری شه‌هیدان و قوربانیانی ئنهنفال و چەکی کیمیایی بهم پییه زیاد دەکری :

۱/ کهس و کاری شهیدان بهریزه‌ی (٪ ۲۵، ٪ ۱۵) یهیئی ئەم رېزانه‌ی خواره‌وھ :

۱- له (۴۰۰) هزار دینار بیو (۶۰۰) هزار دینار ۲۵٪.

۲- له (۷۰۰) هزار دینار بیو (۱۰۳۲) ملیون دینار ۱۵٪.

ب / کهس و کاری شهیدی (هاوولاتی) یه گوزمه یه کی براوه که (۵۰) هزار دیناره .

ج) خیزانی شهیده ئەنفال کراوهکان يەرىزھى ٥٠٪.

دروهم:

۱- خاوهن ییداویستی تاییهت له (۳۰) ههزار دینارهوه یو (۱۰۰) ههزار دینار .

پ-خاوهن ییداویستی تاییهت له (٥٠) هزار دینارهوه یو (١٥٠) هزار دینار .

ج- ئەو زىيانەي كە لەم ماددەيەدا ھاتووه لە ١/١ ٢٠١٠ جىئە جى دەكىن .

بپی (۱۵۰) سه‌دو پهنج ملیار دینار بق هلهمه‌تی دروست کردنی قوتا بخانه لهه‌ریم ته‌رخان  
دهکری دهسته‌یهک له وهزاره‌تی دارایی و ئابوری و پهروه‌رده و پلاندانان پیکدھیئنری بق  
سه‌په‌رشتی کردنی ئەمەش بپی ئەو خشتەیه ده‌بی که وهزاره‌تی پهروه‌رده له‌بودجەی  
خه‌رحبه‌کانی وەبەرهیناندا دایناوه .

مدادهی همه‌زدهم :

گوزمه‌ی (۹۰) نهود ملیار دینار بوقتگیری حزب‌کان و پرژوهه‌ی ریکخراوه‌کان تهرخان  
دهکری لهم تهرخانکراوهش بهریکاریکی کاتی خبرج دهکریت که ئهوكاته‌ی پاره و هرگیراوه‌کان  
له‌لایه‌ن حزب و ریکخراوه‌کانه‌و بـهـپـیـ یـاسـایـ پـشتـگـیرـیـ حـزـبـکـانـ لـهـدوـایـ پـهـسـنـدـکـرـدنـیـ  
له‌لایه‌ن یـهـرـلـهـمـانـیـ کـورـدـسـتـانـهـوـ یـهـکـلـادـهـکـرـیـتـهـوـ .

مدادهی نوزدهم :

و هزاره تی دارایی و ئابووری بە مانانی خواره و یا به نده .

یه‌کم : بُری (۲۰۰) دووـسـهـد مـلـيـار دـيـنـار تـهـرـخـان دـهـكـرـى بـوـئـهـوـهـى درـيـزـه  
بـهـپـرـوـزـهـكـانـى سـنـدوـقـى نـيـشـتـهـجـى كـرـدـن بـدـرـيـت .

دووههم : بېرى (٩٠) نەوەد مiliار دىنار بۇ پىشىنگىرى كردىنى قەرزى خانووبەرى  
هاولاتىيانى ھەرىم تەرخان دەكىرى و زىيادكىرىنى بېرى قەرزەكەش بۇ (١٥)  
ملىيون دىنار بۇ پارىزىگا و قەزا و ناحىيە و گۈندەكان و بەردەۋام بۇونى  
وەزارەت لەدابىن كردىنى قەرزى خانووبەره بۇ ھاولاتىيان بەپىيى مەرج و  
رېئىماپىيە رەچاوكراوهكان .

**سییه م :** تەرخان كىردىنى بېرى (٣٠) سى مiliار دىنار بۇ پشتىگىرى پروژەكانى بانكى  
پىشەسازى .

چوارهم : ته رخان کردنی بېرى (٥٠) پەنجا مiliار دىنار بۇ پشتگىرى پروژكانى كەرتى  
كشتوكالىي و لەرىكەي بانكى كشتوكالىيەوە .

**پیّنچهٔ ۵۰:** ته رخان کردنی بر پی (۵۰) پهنجا ملیار دینار بو پشتگیری به رنامه‌ی ودیه‌رهینانی وزارتی کشت و کشاورزی و داده‌های ظاویه‌کان.

شەشەم : تەرخان كىرىدىنى بېرى (۱۰) ده مiliار دىنار بۇ دروست كىرىدىنى دامەزراوهكاني وەرزشى لەھەرىم دا .

مادہ بیستہ م:

له حاڵەتی روودانی گۆرینیک لە بەشی بودجهی حکومەتی هەریمی کوردستان ئەوا دەسەلات  
بە وەزیری دارابی، و ئابووری دەدری کە :

یه‌که‌م : که‌م کردن‌ه‌وهي سه‌ر کوئي بودجه به‌هه‌مان ریزه بو يه‌کلاکردن‌ه‌وهي  
کورته‌نانه‌که .

دوروهم : ئەگەر لەبودجەدا زیادە روویدا ئەوا رەزامەندى پەرلەمان بەچۈنئىھەتى خەرخەرنى وەردەگىرى .

مدادهی بیست و یه کهم :

یه‌که‌م : و‌هزاره‌تی دارایی و ئابووری بـه هـمه‌هـنگـی له‌گـهـل و‌هزاره‌تی سامانه سروشـتـیـهـکـانـئـهـوـ دـاهـاتـانـهـ وـهـرـدـهـگـرـیـ کـهـ رـاسـتـهـوـخـوـ لـهـفـرـوـشـتـنـیـ نـهـوـتـیـ خـاوـیـ هـهـرـیـمـ وـ فـرـوـشـتـنـیـ پـیـکـهـاـتـهـکـانـیـ نـهـوـتـهـوـهـ (ـ مـبـیـعـاتـ مشـتـقـاتـ النـفـطـ ) وـهـدـیـ دـیـنـ ،ـ ئـهـمـهـشـ بـهـپـیـیـ دـهـسـتـورـیـ عـیـرـاقـ وـ یـاسـایـ نـهـوـتـ وـ غـازـیـ هـهـرـیـمـیـ کـورـدـسـتـانـ وـ دـهـخـرـیـنـهـ سـهـرـ دـاهـاتـهـ وـهـدـیـ هـاـتـوـهـکـانـ وـ پـهـرـلـهـمـانـیـ پـیـ ئـاـگـادـارـ دـهـکـرـیـتـهـوـهـ تـاـ یـیـشـ رـهـفـتـارـلـهـ سـهـرـ کـرـدنـیـ (ـ التـصـرـفـ یـهـاـ )ـ یـهـسـنـدـ بـکـاتـ .

دووهم : کۆی پارهی بەخشینەکان (المنج) بەوانەشەوە کە لەگریبەستەکانی نەوت و غازی هەریمەوە بەدەست هاتعون لە حیسابیکی تایبەت لە وزارەتی دارایی و ئابووری دادەنری و ئەم پارهیە لە لایەن ئەنجومەنی وزیرانەوە بۇ ئەو پروزانە تەرخان دەکری کە بەگویرەتی گریبەستەکانی نەوت و غاز تەرخان کراون، ئەمە بەچاو گریبەستەکانی نەوت و غازەوە، هەروەها پروزکانی ژیرخانیش لەھەریم، بەمەرجى پیش رەفتارکردن پیشەوە لە لایەن پەرلەمانی کوردستانەوە پەسند کرابى.

#### ماددهی بیست و دووهم :

لەسەر ئەنجومەنی وزیرانە دەرخستەيەك حیساباتى ئەو بەخشینانە (المنج) پیشەکەش بکات کە پیشەکەش حکومەتى هەریم کراون لەگەل دەرخستنى لایەنی خەرج كردى بۇ ئەو پروزانە بۇي تەرخان کراوه تا پەرلەمان پەسەندى بکات.

#### ماددهی بیست و سییەم :

ئەو خەرجیە تەرخان کراوانە دەپردریئەن کە بۇ دروست كردن و نۆژەن كردنەوە بىنايەت تایبەت بە حزبەکان و پروزە دووبارە بۇوەكان تەرخان کراون و بۇ حیسابى پروزە خزمەتگوزارىيەکان لە پاریزگاکان دەگوازىنەوە و لە دابەش كردنەكەشى دا دەبى دادپەرەرە رەچاو بکرى.

#### ماددهی بیست و چوارم :

يەكەم : لەسەر وزارەتى دارایى و ئابوورى هەریم يەكسانى لەنیوان مووچەي فەرمانبەرانى هەریم و مووچەي ھاوشیوەكانى لە فەرمانبەرانى حکومەتى فيدرال بەدى بەھىنى.

دووهم : بەدیھىنانى يەكسانى لەنیوان مووچەي خانەنشىنانى هەریم و مووچەي خانەنشىنانى حکومەتى فيدرالدا.

سییەم : بەدى ھىنانى يەكسانى لەنیوان مووچەي ھىزەكانى پىشەرگە و ئاسايىش و پۆلىس لەھەریم لەگەل مووچەي ھاوشیوەكانيان لە حکومەتى فيدرالدا.

#### ماددهی بیست و پینچەم :

ھەموو وزارەت و ئەو فەرمانگانەي كەبە وزارەتەوە نەلکاون پابەند دەبن بەدابەش كردى خەرجىيەكانى كارکردن (التشغيلىيە) وەبەرهىنان و لەپاریزگاكانى هەریم ئەمەش بەپىي چرى دانىشتowanى ھەر پاریزگايك و ئەو ناوخانە دەبى كە زيانى زياتريان بەركەوتتووھ، پاش دەركردنى خەرجىيەكانى ناو وزارەت.

مدادهی پیست و شہشم :

لەسەر وەزارەتى دارايى و ئابۇورييە راپورتى خولى ھەر شەش مانگى سال لەسەر دۆخى دارايى ھەريمى كوردستان - عىراق پىشكەش بکات و بەپىي ياساش حىساپاتى كۆتايىي پىشكەش بکات .

ماددهی بیست و چهارم :

لەسەر ئەنجومەنی وەزىرانە ئەولەويەت لە جىبەجى كەدەنى پىرۇزە خزمەتگۈزاريە كان بەو ناواچانە بىدات كەتۈوشى هەلەمەتەكانى ئەنفال و چەكى كىماويى و راگواستن و كىردىوھ سەريازىيەكان يۈون و ئەوانەي كەبىۋىستى زىاترىيان لە خزمەتگۈزاري ھەيە.

ماده‌هی دست و هاشتم :

له سه رئه نجومه‌نى و هزيرانه پاشكويه‌ك به پرۆژه به رده‌وامه‌كان پييشكه‌ش بکات و ماوه و بري پاره‌ي ته‌رخان کارو شوين و روزى دهست به کاري‌بون ته‌واو بعونى پرۆژه‌كه ديارى بکات و يه‌رله‌مانى لى ئاگادار بکات‌وه.

ماددہی نہست و نوٹھم :

یه کخستنی بودجه‌ی هه موو ئه و ده زگایانه‌ی که یه کیان نه گرتوت وه له ماوه‌یه که  
له شهش مانگ تینه یه ریت.

ماددهی سیمه م:

موجّهی هه موو ئه و فەرمانبەرانە خەرج دەکرى كە بەسزاي سیاسى سزا دراون .  
ئەمەش ياش سەلماندى راستى قىسىه کانيان .

ماددہی سی و یہ کہم :

له سه‌ر وزیری دارایی و نابورییه رینمایی پیویست بـ ئاسان کردنی جـبـهـجـیـ کـرـدـنـیـ ئـمـ يـاسـاـیـهـ دـهـرـبـچـوـيـنـیـ بـوـئـهـوـهـیـ دـهـسـهـلـاتـیـ خـهـرـجـ کـرـدـنـیـ دـاهـاـتـهـ کـانـیـ حـکـومـهـتـ بـهـ ماـوـهـیـهـ کـدـیـارـیـ بـکـرـیـتـ کـهـلـهـ پـانـزـدـهـ رـوـژـ لـهـ رـوـژـیـ جـبـهـجـیـ کـرـدـنـیـ ئـمـ يـاسـاـیـهـ تـیـپـهـرـ نـهـبـیـ .

ماددهى سى و دووهەم :

كار بەھېچ دەقىك ناکرى گەر لەگەل حکومەكانى ئەم ياسايىدا ناكۆك بى .

ماددهى سى و سىيەم :

پېۋىستە لەسەر ئەنجومەنى وەزيران و لايەنە پەيوەندارەكان حوكىمەكانى ئەم ياسايى  
جىيەجى بىن .

ماددهى سى و چوارەم :

ئەم ياسايى لەرۇزىنامەي فەرمى ( وەقايىعى كوردستان ) دا بلاودەكىرىتەوە لە ۲۰۱۰/۱/۱  
وھ جىيەجى دەكرى .

مسعود بارزانى

سەرۆكى ھەربىمى كوردستان - عىراق

ھەولىر

۱۹ / نىisan / ۲۰۱۰ ئى زايىنى

۳۰ / نەورۇزى / ۲۷۱۰ كوردى

۵ / جىمادالاول / ۱۴۳۱ ئى كۆچى

بسم الله الرحمن الرحيم

إقليم كوردستان - العراق

رئاسةإقليم

الرئيس

باسم الشعب

قرار

رقم (١) لسنة ٢٠١٠

وفقا للصلاحيات الممنوحة لنا في الفقرة الأولى من المادة العاشرة لقانون رئاسة إقليم كوردستان - العراق رقم (١) لسنة ٢٠٠٥ المعدل و بناءً على ما شرعه برلمان كوردستان - العراق في جلسته المرقمة (٤) في ٢٠١٠/٤/١٣ قررنا أصدار:

قانون رقم (١) لسنة ٢٠١٠

قانون موازنة إقليم كوردستان - العراق لسنة ٢٠١٠

#### المادة الأولى :

يرصد لنفقات السنة المالية (٢٠١٠) مبلغ قدره (١١,٤٣٢,١٧٦,٠٠٠) (أحد عشر ألف وأربعين

و اثنان و ثلاثون مليار و مائة و ستة و سبعون مليون دينار) و يوزع كالتالي :

أولاً: مبلغ قدره (٣,٥٤٣,٠٧٤) (ثلاثة آلاف و خمسمائة و ثلاثة و أربعون ملياراً و أربعة و

سبعين مليون دينار) لنفقات المشاريع الرأسمالية .

ثانياً: مبلغ قدره (٧,٨٨٩,١٠٢) (سبعة آلاف و ثمانمائة و تسعة وثمانون مليار ومائة واثنان

مليون دينار) للنفقات التشغيلية .

ثالثاً: مبلغ قدره (٧٢,٧٤١,٠٠٠) (اثنان وسبعين مليار وسبعمائة و واحد وأربعون مليون

دينار) لنفقات البرلمان .

رابعاً: مبلغ قدره (٣٩,٨١٤,٠٠٠) (تسعة وثلاثون مليار وثمانمائة و أربعة عشر مليون دينار)

لنفقات مجلس القضاء .

خامساً: العجز المخطط يقدر ب (٨٣٥,٠٠٠,٠٠٠) فقط (ثمانمائة وخمسة وثلاثين مليار دينار)

ويغطي هذا العجز من المبالغ المخصصة لوزارة البيشمركة من الموازنة التشغيلية

الأتحادية لحرس الإقليم ضمن تخصيصات وزارة الدفاع العراقي الأتحادي حسب

قوانين الموازنة الأتحادية للسنوات (٢٠٠٧, ٢٠٠٨, ٢٠٠٩) .

**المادة الثانية :**

تقدر إيرادات الموازنة للسنة المالية (٢٠١٠) بمبلغ (٣٤٨,٦٩٧,٠٠٠) فقط (ثلاثمائة وثمانية و أربعين مليار وستمائة و تسعة و سبعين مليون دينار) .

**المادة الثالثة :**

تنتوى وزارة المالية و الاقتصاد لإقليم كوردستان – العراق تمويل حسابات الوزارات و الإدارات وفق الموارد المالية المتاحة .

**المادة الرابعة :**

أولاً: حصر الصرف من اعتمادات الحسابات الرئيسية (المنح، الإعانات، نفقات المشاريع الرأسمالية) من الموازنة العامة لحكومة إقليم كوردستان بوزارة المالية و الاقتصاد، ولوزير المالية و الاقتصاد تخويل الوزراء ورؤساء الجهات غير المرتبطة بوزارة صلاحية الصرف مباشرة على بعض مستويات الحسابات الرئيسية .

ثانياً: تستقطع نسبة قدرها (٥٪) من الإعانات الواردة في فصل الإعانات وتنقل إلى حساب خاص بكركوك و المناطق المتنازع عليها .

ثالثاً: يستقطع نسبة قدرها (٥٪) من المنح الواردة في فصل المنح وتنقل لتغطية الزيادة الحاصلة في رواتب ذوي الاحتياجات الخاصة .

**المادة الخامسة :**

أولاً: لرئيس برلمان كوردستان – العراق إجراء المناقلة ضمن الميزانية الخاصة بالبرلمان .

ثانياً: لرئيس مجلس القضاء في الإقليم إجراء المناقلة ضمن الميزانية الخاصة بمجلس القضاء .

ثالثاً: لوزير المالية و الاقتصاد وبالتنسيق مع وزارة التخطيط و الوزارة المعنية إجراء المناقلات الالزمة ضمن الموازنة الاستثمارية المصدقة للمشاريع الاستثمارية .

**المادة السادسة :**

أولاً: لوزير المالية و الاقتصاد صلاحية إجراء المناقلة بين اعتمادات الباب الواحد باستثناء فصل الرواتب حيث يجوز النقل إليه و لا يجوز النقل منه .

ثانياً: لوزير المالية و الاقتصاد إجراء المناقلة بين اعتمادات ابواب الميزانية لأغراض توفير امكانيات الصرف للادارات التي يتقرر فك ارتباطها من وزارة والحاقة بوزارة أخرى و للوزير المختص إجراء المناقلة ضمن القسم الواحد و وحدة الصرف الواحدة .

ثالثاً: لا يجوز إجراء المناقلة في تخصيصات التنمية بين المحافظات .

**المادة السابعة :**

تقديم وزارات و دوائر الدولة كافة حساباتها الشهرية (موازين المراجعة) في موعد لا يتجاوز مدته ( ١٠ أيام ) من نهاية كل شهر الى وزارة المالية و الاقتصاد - مديرية المحاسبة .

**المادة الثامنة :**

تنتوى وزارة المالية و الاقتصاد بالتنسيق مع الوزارات الأخرى اعداد مفردات ملاكات جميع الوزارات لإقليم كوردستان العراق للسنة المالية ٢٠١٠ والمصادقة عليها في ضوء كلف الرواتب المصدقة في الميزانية .

**المادة التاسعة :**

لا يجوز التعاقد للعمل في دوائر الأقليم الا بموافقة وزارة المالية و الاقتصاد .

**المادة العاشرة :**

أولاً: للوزير المختص صلاحية صرف ما لا يزيد على (٢٥٠) مائتان و خمسون مليون دينار لكل حالة و له تخويل رؤساء الدوائر التابعة لوزارته بصرف ما لا يزيد على (١٠٠) مئة مليون دينار .

ثانياً: لرؤساء الجهات غير المرتبطة بوزارة صلاحية صرف ما لا يزيد على (١٥٠) مئة و خمسين مليون دينار لكل حالة .

ثالثاً: يراعى في أولاً و ثانياً ما يأتي :

١- أن يتم الصرف وفقاً للاعتمادات المصادق عليها في الموازنة العامة السنوية و للأغراض المحددة لها .

٢- التقيد بلاعتمادات المخصصة في الموازنة العامة و لا يجوز الدخول في الالتزام بصرف ما يزيد عما هو مخصص في الموازنة .

**المادة الحادية عشرة :**

على وزير المالية و الاقتصاد إضافة تخصيصات مبالغ الإيرادات الشهرية التي تتحققها وزارة الصحة لكافة دوائرها إلى موازنة وزارة الصحة لأغراض شراء الأدوية وتدارك نفقات الصيانة بأنواعها وتدريب كوادرها وحسب طلب وزارة الصحة مشفوعاً بجداول الإيرادات المتحققة فعلاً .

#### المادة الثانية عشرة :

تقيد مبالغ التبرعات التي تمنح للوزارات و الدوائر غير المرتبطة بوزارة بعد قبولها من قبل وزير المالية ، ايراداً نهائياً للخزينة على أن يقوم وزير المالية و الاقتصاد بتخصيصها ضمن اعتمادات الوزارة أو الجهات غير المرتبطة بوزارة لصرفها على الأغراض التي منحت من أجلها .

#### المادة الثالثة عشرة :

لا تزيد المكافآت للموظفين على مليوني دينار سنوياً للشخص الواحد و ضمن التخصيصات المقررة بالموازنة المختصة وبموجب تعليمات تصدرها وزارة المالية و الاقتصاد .

#### المادة الرابعة عشرة :

يحال رئيس الدائرة لوحدة الانفاق الذي يتختلف عن تقديم الحسابات الختامية لسنة ٢٠٠٩ لدائرته بعد نفاذ هذا القانون الى التحقيق وفق الاجراءات القانونية والتعليمات النافذة .

#### المادة الخامسة عشرة :

يخصص مبلغ قدره (١٢٠) مئة وعشرون مليار دينار لصندوق مشروع تنمية وتطوير قدرات كورستان البشرية في حساب خاص لأجل اعداد الكوادر المتخصصة في المجالات المختلفة التي يحتاجها القليم عن طريق الزمالات و البعثات و الابحاث و الدورات التدريبية تحت اشراف هيئة عليا برئاسة رئيس مجلس الوزراء و نائب و وزراء (التربية، و التعليم العالي و البحث العلمي ، و التخطيط) وفق نظام يصدره مجلس الوزراء .

#### المادة السادسة عشرة :

أولاً: تتم زيادة رواتب ذوي الشهداء وضحايا الانفال و الاسلحه الكيميائية كالتالي :

أ- ذوي الشهداء بنسبة (٢٥٪/١٥٪) وفق النسب التالية :

١- من (٤٠٠) الف دينار الى (٦٠٠) ألف دينار (٢٥٪/٤٠٪) .

٢- من (٧٠٠) الف دينار الى (١,٣٢) مليون دينار (١٥٪/٧٠٪) .

ب- ذوى الشهداء المدنيين (هاوولاتى) بمبلغ مقطوع قدره (٥٠) خمسون الف دينار .

ج- عوائل الشهداء المؤنفلين بنسبة (٥٠٪/٥٠٪) .

ثانياً :

- أ- ذوي الاحتياجات الخاصة من (٣٠) الف دينار الى (١٠٠) الف دينار .
- ب- ذوي الاحتياجات الخاصة من (٥٠) الف دينار الى (١٥٠) الف دينار .
- ج- تعتبر الزيادات الواردة في هذه المادة نافذة اعتباراً من ٢٠١٠/١/١ .

#### المادة السابعة عشرة :

يخصص مبلغ (١٥٠) مئة و خمسين مليار دينار لحملة أنشاء المدارس في الأقليل ، وتشكيل هيئة من وزارة المالية والاقتصاد والتربية والتخطيط للإشراف عليها وحسب الخطة المعدة من قبل وزارة التربية ومن موازنة النفقات الاستثمارية .

#### المادة الثامنة عشرة :

يخصص مبلغ (٩٠) تسعةون مليار دينار لدعم الأحزاب ومشاريع المنظمات ويتم الصرف من هذا التخصيص باجراءات مؤقتة على أن يتم تسوية المبالغ المستلمة من قبل الأحزاب والمنظمات وفق قانون دعم الأحزاب حال اقراره من قبل برلمان كورستان .

#### المادة التاسعة عشرة :

تلتزم وزارة المالية والاقتصاد بما يلى :

أولاً : تخصيص مبلغ قدره (٢٠٠) (مائتي مليار دينار) للاستمرار في دعم مشاريع صندوق الاسكان .

ثانياً : تخصيص مبلغ قدره (٩٠) (تسعةون مليار دينار) لتعزيز القرض العقاري للمواطنين في الأقليل وزيادة مبلغ القرض إلى (١٥) (خمسة عشر مليون دينار) للمحافظات والأقضية والنواحي والقرى ، واستمرار الوزارة في تأمين القرض العقاري للمواطنين حسب الضوابط والتعليمات المرعية .

ثالثاً : تخصيص مبلغ قدره (٣٠) (ثلاثون مليار دينار) لدعم مشاريع المصرف الصناعي .

رابعاً : تخصيص مبلغ قدره (٥٠) (خمسون مليار دينار) لدعم مشاريع القطاع الزراعي عن طريق المصرف الزراعي .

خامساً : تخصيص مبلغ قدره (٥٠) (خمسون مليار دينار) لدعم المنهاج الاستثماري لوزارة الزراعة والموارد المائية .

سادساً : تخصيص مبلغ قدره (١٠) (عشرة مليار دينار) لبناء المنشآت الرياضية في الأقليل .

**المادة العشرون :**

في حالة حصول تغيير في حصة موازنة حكومة اقليم كوردستان يخول وزير المالية والاقتصاد

: بـ :

أولاً: تخفيض المبلغ الاجمالي للموازنة بنفس النسبة لتسوية العجز .

ثانياً: في حالة حصول الزيادة في الموازنة تستحصل موافقة البرلمان عن كيفية الصرف .

**المادة الحادية والعشرون :**

أولاً: تقوم وزارة المالية والاقتصاد وبالتنسيق مع وزارة الثروات الطبيعية باستلام

العائدات التي تتحقق مباشرة من مبيعات النفط الخام في الأقليم ومبيعات

مشتقات النفط وفق الدستور العراقي وقانون النفط والغاز لإقليم كوردستان

وتضاف إلى الواردات المتحققة واعلام البرلمان للمصادقة عليها قبل التصرف  
بها .

ثانياً: تودع جميع مبالغ المنح بما فيها المستحصلة من العقود النفطية والغازية في

الإقليم في حساب خاص لدى وزارة المالية والاقتصاد وتخصص هذه المبالغ

من قبل مجلس الوزراء للمشاريع المخصصة لها حسب العقود النفطية

والغازية بالنسبة لعقود النفط والغاز وكذلك مشاريع البنية التحتية في الإقليم

على ان تقرن بمصادقة برلمان كوردستان قبل التصرف بها .

**المادة الثانية والعشرون :**

على مجلس الوزراء تقديم كشف بحسابات المنح المقدمة لحكومة الإقليم مع بيان

أوجه صرفها للمشاريع المخصصة لها للبرلمان للمصادقة عليها .

**المادة الثالثة والعشرون :**

تستقطع النفقات المخصصة لانشاء وتعمير الأبنية الخاصة بالاحزاب والمشاريع

المكررة وتنقل لحساب المشاريع الخدمية للمحافظات مع مراعاة التوزيع العادل

عليها .

**المادة الرابعة والعشرون :**

أولاً: على وزارة المالية والاقتصاد في الإقليم تحقيق المساواة بين رواتب موظفي

الإقليم مع رواتب اقرانهم من موظفي الحكومة الاتحادية .

**ثانياً:** تحقيق المساواة بين رواتب المتقاعدين في الأقليم مع رواتب متقاعدي الحكومة الاتحادية .

**ثالثاً :** تحقيق المساوات بين رواتب قوات الپیشەرگە والاسايش والشرطة في الأقليم مع رواتب اقرانهم في الحكومة الاتحادية .

**المادة الخامسة والعشرون :**

تللزم كافة الوزارات والدوائر غير المرتبطة بوزارة بتوزيع النفقات التشغيلية والاستثمارية على محافظات الأقليم وفق الكثافة السكانية لكل محافظة والمناطق الأكثر تضرراً بعد استبعاد مصاريف مركز الوزارة .

**المادة السادسة والعشرون :**

على وزارة المالية والاقتصاد تقديم تقرير دوري للبرلمان كل ستة أشهر من السنة عن الوضع المالي لإقليم كوردستان العراق وتقديم الحساب الختامي وفقاً للقانون .

**المادة السابعة والعشرون :**

على المجلس الوزراء اعطاء الأولوية في تنفيذ المشاريع الخدمية للمناطق التي تعرضت لحملات الانفال والأسلحة الكيميائية والترحيل والعمليات العسكرية والأكثر حاجة للخدمات .

**المادة الثامنة والعشرون :**

على مجلس الوزراء تقديم ملحق بالمشاريع المستمرة وتحديد مدتها والمبالغ المخصصة لها ومكان وتاريخ بدء وانتهاء المشروع واعلام البرلمان بذلك .

**المادة التاسعة والعشرون :**

توحيد موازنة جميع المؤسسات التي لم تتوحد خلال مدة لا تتجاوز ستة أشهر .

**المادة الثلاثون :**

تصرف رواتب جميع الموظفين المعاقبين بعقوبات سياسية بعد ثبوت صحة ادعائهم .

**المادة الحادية والثلاثون :**

على وزير المالية والاقتصاد اصدار التعليمات الازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون ولتحديد صلاحيات الصرف للايرادات الحكومية خلال فترة لا تتجاوز خمسة عشرة يوما من تاريخ نفاذ هذا القانون .

**المادة الثانية والثلاثون :**

لا يعمل بأى نص يتعارض مع احكام هذا القانون .

**المادة الثالثة والثلاثون :**

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ احكام هذا القانون .

**المادة الرابعة والثلاثون :**

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية (وقائع كوردستان) ويعتبر نافذا من

٢٠١٠/١/١

مسعود بارزاني  
رئيس اقليم كوردستان - العراق

ھەولێر

١٩ / نیسان / ٢٠١٠ میلادیة

٣٠ / نهورۆزی / ٢٧١٠ کوردیة

٥ / جمادالاول / ١٤٣١ هجریة

وەزارەتى داد

ئىمارة : ٤٤١ / ٣ / ٣١ لە ٢٠١٠/٣/٣١

بەيانى ئىمارە ( ٦ )

پالپىشت بەو دەسەلاتەي پىيمان دراوه بەپىيى ماددەي نۆيەم / بېرىگەي دووھم لەياسايى وەزارەتى داد  
ئىمارە ( ١٣ سالى ٢٠٠٧ ) بېرىارماندا بە :-

كىرىنەوەي بەرىيۇھەرايەتى ئىمېرىيارى لەسەر ئەرۋەتى دەستەي سەرپەرشتىيارى دادى .

رۇوف رشيد

وزيرى داد

وەزارەتى دارايى و ئابورى

ئىمارە : ٢٩٢٩ / ٣ / ١٧ لە ٢٠١٠/٣/١٧

بەيان

بەپىيى ماددەي چوارەم بېرىگەي دووھم لەياسايى وەزارەتى دارايى و ئابورى هەرىيەمى كوردستان  
ئىمارە ( ١٣ سالى ١٩٩٢ ) وە بەپىيى ئەو دەسەلاتەي پىيمان دراوه بېرىارماندا بە :-

كۆرىنى ھۆبەي ياسايى بۇ بەشى ياسايى لەھەردۇو بەرىيۇھەرايەتى گشتى بەنكى رافىيەين و  
بەرىيۇھەرايەتى گشتى بەنكى رەشيد .

بايز سعيد محمد

وزيرى دارايى و ئابورى

وەزارەتى شارهوانى و گەشت و گوزار

ژمارە : ٤١٤٢ لە ٢٤/٢/٢٠١٠

بەیان

بەپیّى ئەو دەسەلاتەي پیمان دراوه بەپیّى بېرىگەي (١) لە ماددەي (١٠) لە ياساي بەرىۋەبەرایەتى شارهوانىكەن ژمارە (٦ى سالى ١٩٩٣) ئى ھەمواركراو وەلەبەر بەرژەوەندى گشتى و گەيشتنى ژمارە دانىشتوانى شارهوانى كەلەك بۆ (٦٩٨٩) كەس بېرىمارمۇدا بە :-

١- كۆرىنى پلهى شارهوانى كەلەك لەپله (٤) بۆ پله (٣).

ئەم بېرىارە لەرۆزى بلاًوبونەوەي لە رۆزىنامەي رەسمىدا جىيەجى دەكريت.

ئەندازىار

سمير عبد الله مصطفى

وەزيرى شارهوانى و گەشت و گوزار

الهيئة التحريرية في جريدة وقائع کوردستان :

مدیر  
معاون مستشار قانوني  
معاون قضائي  
معاون قضائي  
التصميم والطبع

١- سمیر عمر على  
٢- انور حدامين اسماعيل  
٣- على وادي حسن  
٤- نهرؤ حازم سعيد  
٥- دلشاد رشيد اسماعيل